



Prot. Nr.

Bozen / Bolzano,

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Francesco Gosetti
Tel. 0471 41 84 50
francesco.gosetti@provinz.bz.it

Z. K.

An alle Tourismusvereine
An alle Tourismusverbände
An den LTS
An den HGV
An den Verband der Privatzimmervermieter
An den Südtiroler Bauernbund
An die Vereinigung der Campingplatzbetreiber

An den Funktionsbereich Tourismus der
Autonomen Provinz Bozen
An den Südtiroler Gemeindenverband

Erhebung der „Gäste in den Beherbergungsbetrieben“

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Astat führt im Auftrag des ISTAT die „Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben“ durch. Diese ist im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2011-2013 - Aktualisierung 2013 - und im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2014-2016 - in Genehmigungsphase - enthalten, da es sich um eine Erhebung von öffentlichem Interesse handelt. **Die gesammelten Daten bilden die amtliche Informationsgrundlage** für das Gesamtbild zum Tourismus und zur Wirtschaftstätigkeit in Südtirol. Das gute Gelingen der Erhebung ist von größter Bedeutung, um bessere und genauere Analysen der Besucherströme zu garantieren.

Ziel dieses Rundschreibens ist es, anhand der **Ausfüllhilfe im Anhang** ausführliche Erklärungen zum Zweck der Erhebung, Erhebungsbereich, System der Datensammlung, Zeitplan und zur Organisation der Erhebung auf Landesebene zu geben. Wir erinnern daran, dass **die in dieser Erhebung gesammelten Daten nur für statistische Zwecke oder für wissenschaftliche Forschungen verwendet werden dürfen** in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften zum statistischen Geheimnis und zum Schutz der personenbezogenen Daten.

Rilevazione sul "Movimento dei clienti negli esercizi ricettivi"

Gentili Signore, egregi Signori,

ASTAT, per conto di ISTAT, conduce la rilevazione "Movimento dei clienti negli esercizi ricettivi" che è compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico e quindi inserita nel Programma statistico nazionale 2011-2013 - Aggiornamento 2013 e nel Programma statistico nazionale 2014-2016 in corso di approvazione. **I dati raccolti costituiscono la base informativa ufficiale** per la conoscenza del fenomeno turistico nel suo complesso e, pertanto, alla luce della rilevanza del settore turistico in Alto Adige, la buona riuscita della rilevazione è di fondamentale importanza per garantire una sempre migliore e puntuale analisi dei flussi dei visitatori in arrivo.

L'obiettivo della presente circolare è di chiarire ulteriormente, **tramite le note tecniche allegate**, gli obiettivi dell'indagine, il campo di osservazione, le modalità operative di raccolta dei dati, la tempistica e l'organizzazione della rilevazione sul territorio. In particolare, si ricorda che **i dati raccolti nell'ambito di questa rilevazione possono essere utilizzati solamente a fini statistici o di ricerca scientifica** nel rispetto della vigente normativa in materia di tutela del segreto statistico e trattamento dei dati personali.



Um möglichst aktuelle Daten zeitnah zu erhalten, ist das ASTAT bestrebt, unter Einbeziehung aller betroffenen Akteure, ein System zu entwickeln, welches die Dateneingabe für die Betriebe vereinfacht und einen geringeren Aufwand zur Folge hat. Dies gewährt somit eine schnellere und einheitlichere Darstellung der Tourismustätigkeit.

Ich bedanke mich für Ihre Mitarbeit zum guten Gelingen der Erhebung und verbleibe mit freundlichen Grüßen.

Al fine di restituire al territorio dati sempre più attuali e puntuali, è intenzione di ASTAT sviluppare e definire, con il coinvolgimento e un processo di socializzazione rivolto a tutti gli attori coinvolti, un sistema di raccolta dati che, semplificando le procedure e riducendo il disturbo statistico ad esso collegato, permetta una più veloce e armonizzata conoscenza del fenomeno turistico.

La ringrazio della Sua collaborazione, utile alla riuscita dell'indagine, e Le porgo distinti saluti.

DIE AMTSDIREKTORIN
LA DIRETTRICE D'UFFICIO
Johanna Plasinger

Anlagen:
Ausfüllhilfe

Allegati:
Note tecniche per la compilazione